

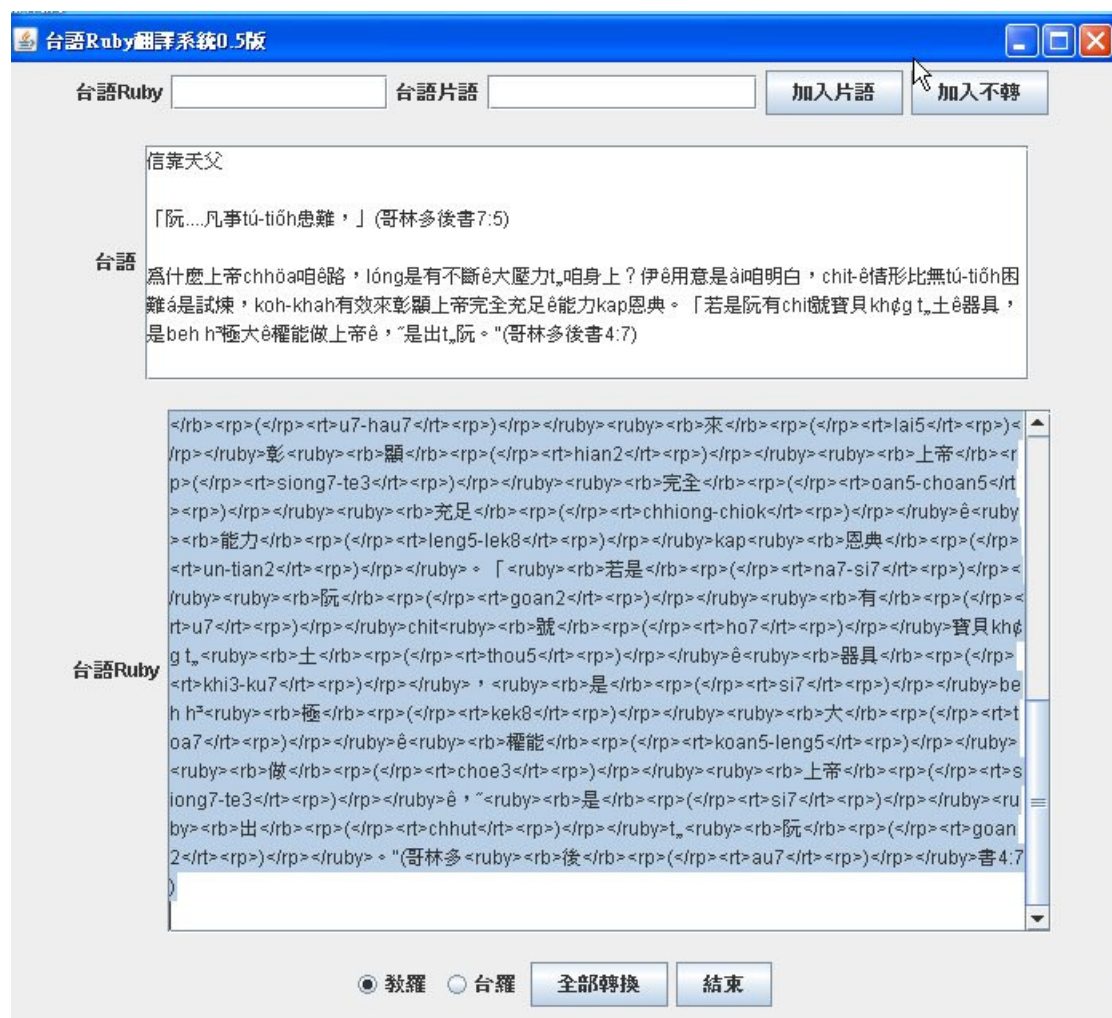
## 台語漢羅轉 Ruby\_HTML ê 使用方法

特別注意：

- 1) 因為網路 kan-ta 會曉讀數字調號，所有 beh 貼網路 ê 文章 lòn-tiōh 改做數字調號)。
- 2) 台語 Ruby 轉換工具 kan-ta 接受數字調號，所以羅馬字轉換 ê 資料庫需要輸入數字調號，若是 Ruby\_HTML 漢字對應 ê 羅馬字則需要用台語信望愛 ê 「教羅台羅轉碼工具」轉做調符。請注意各別網站 ê 設定需要。

〈第一步〉Tāi 先確定電腦內底有安裝 **FHL Taigi-HakkaIME** 輸入法，然後去台語信望愛 (<http://taigi.fhl.net>) 下載「台語轉換工具（離線作業版）。

〈第二步〉Phah 開「台語轉換工具」，點選"Taigi\_Ruby.bat" ê 程式。Phah 開了後，kā 你 beh 轉換 ê 台語漢羅文章貼入去「**台語**」ê 框內底，然後 chhih「**全部轉換**」。Tī「台語 Ruby」ê 框 nih ê 文章就是 Ruby 轉換 ê 結果。咱用台語漢羅文章做例。請看下圖：



\* 若發現講轉無過 ê 詞，親講「**哥林多**」，就代表講程式詞庫內底猶無 chit-ê 詞，就 ài 家已增加。下面是增加 ê 方式：

1. 先 kā Ruby ê 網路文字 (HTML) 叫出來(ē-tàng 用 **FHL Taigi-hakkaIME** 輸入法 phah 出

來，或者將下面 ê 網路文字直接「複製」

<ruby><rb>里</rb><rp></rp><rt>lí</rt><rp></rp></ruby>

2.將頂面 ê 網路文字 ê 「里/lí」改做咱 beh ê 「哥林多/ko-lim5-to」

<ruby><rb>哥林多</rb><rp></rp><rt>ko-lim5-to</rt><rp></rp></ruby>

3.將頂面複製貼入「台語 Ruby」ê 框，koh 來 kā 「哥林多」pah 入「台語片語」ê 框內面，落尾 chhih 「加入片語」就 ē-sái ah!

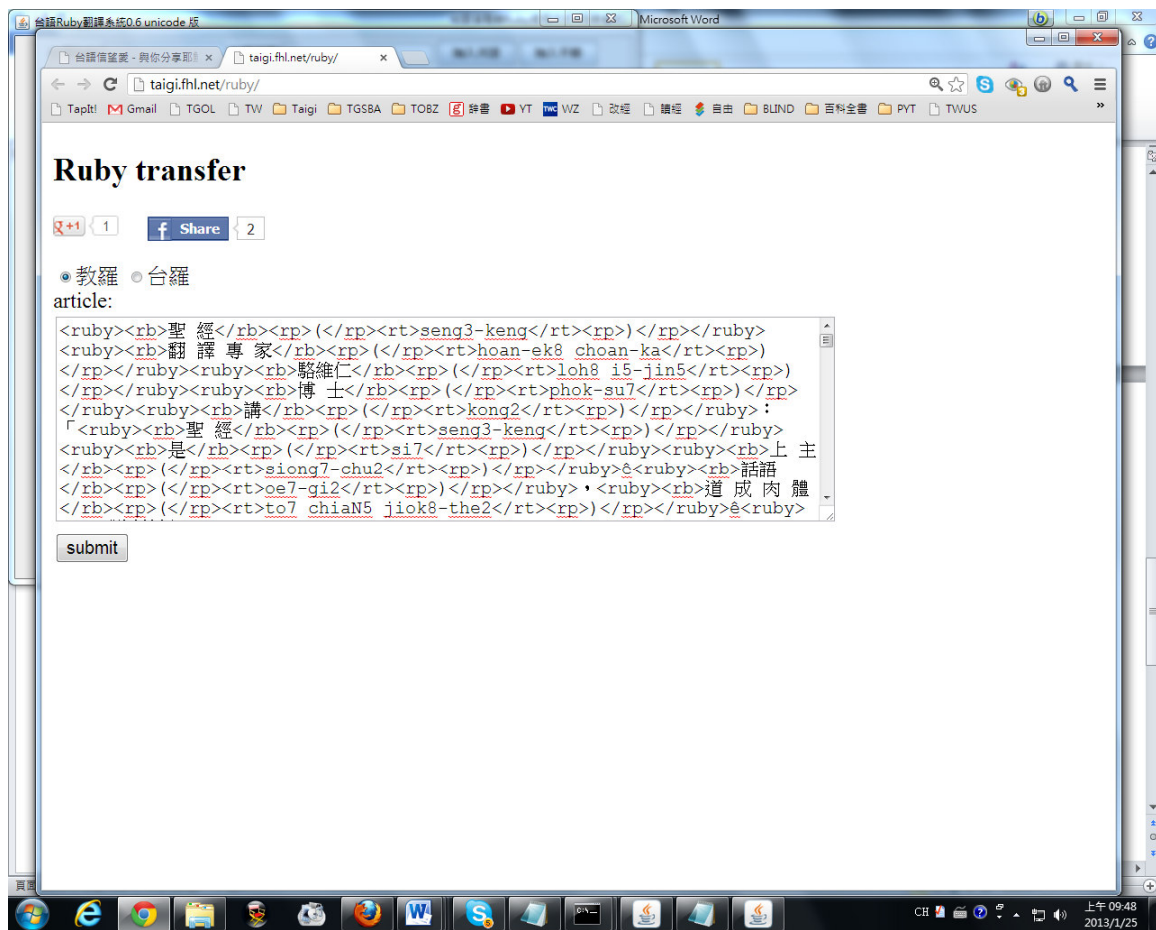


4.Koh chhih — pái 「全部轉換」就轉會過 ah



〈第三步〉Ka 轉好 ê HTML 檔案，copy+paste 去台語信望愛/台語工具/Ruby 線頂形成工具，

如附圖：



點選你 beh ài ê 「教羅」á 是「台羅」，chhi h “submit”，就形成 漢羅+Ruby 版，如附圖：  
kā 伊 copy+paste 去 WORD 做整修。



